

This thesis explores the topic of generating Czech lyrics to English cover songs. Songs are often adapted to different languages to make them more available to people who do not necessarily speak the language of the original song. During the translation process, however, it is essential to preserve the singability of the text in relation to the melody of the original song, as well as the meaning of the song, so that the translated text fits the context of the original. Currently, such translations are done by hand. We analyze and present the first approaches to solve this problem for Czech through automatic generation using NLP methods. In our work, we create and provide a dataset consisting of pairs of English song lyrics and their official Czech translations. We also provide a dataset of pure Czech song lyrics. We compare the quality of several generative language models. To thoroughly evaluate and analyze their quality, we introduce several automatic metrics and take into account the results of manual evaluation. We find that smaller trained models perform better than larger untrained models. In addition, context is important for the generation of good covers. Finally, we show that our task can be approached from both the translation and generation point of view.